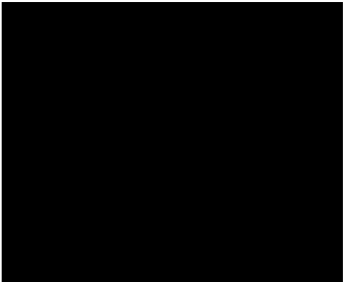




Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue	Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ
Lieu de la déposition	BAMAKO (Mali)
Date de la déposition	18 janvier 2018
Langue(s)	Arabe, français
Noms des personnes présentes	
Intervieweur 1	
Intervieweur 2	
Interprète	
Conseil (Article 56)	
Conseil (Article 55-2)	
Numéro d'enregistrement des éléments de preuve	MLI-OTP-0052-0427 – Track 3
Nombre de pages	27

Restreint CPI

Remarques concernant l'interprétation

MLI-OTP-0060-1752 (transcription of MLI-OTP-0052-0427 - Track 3)

N°	Référence	Déclaration dans la langue source	Interprétation	Traduction
1.	P. 1754, l. 53	est-ce que le nom YAZID	هل اسم اليزيد	هل اسم يزيد
2.	P. 1758, l. 178	2015 على ما أظن	2015	en 2015 je pense
3.	P. 1773, l. 696	BOUGHASSA	نغاسا	بوغسة
4.	P. 1773, l. 706	BOUGHASSA	إنغاسا	بوغسة
5.	P. 1775, l. 755	تفارقنا في نفس المركز	on s'est ... euh ... séparés là-bas.	Nous nous sommes séparés dans ce centre même.
6.	P. 1776, l. 788	بدايته كانت في 2013	[Omis]	Ça a commencé en 2013
7.	P. 1776, l. 797-799			

Restreint CPI

1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]

2 Intervieweur 1 : Bonjour, Il est 11 heures 40. Nous allons reprendre après cette petite pause.

3 المترجم : صباح الخير، الساعة عشر و 40 دقيقة و سواصل بعد هذه الإستراحة القصيرة.

4 Intervieweur 1 : M. AL HASSAN, vous êtes prêt à reprendre ?

5 المترجم : السيد الحسن هل أنت مستعد للمواصلة؟

6 المستجوب : نعم.

7 Interprète : Oui.

8 Intervieweur 1 : Comme toujours, vous avez du thé devant vous, de l'eau et n'hésitez pas si
9 vous avez besoin de quelque chose.

10 المترجم : كالعادة هناك ماء، شاي أمامك و لا تتردد إذا أردت شيء ثاني.

11 المستجوب : جيد.

12 Intervieweur 1 : Vos avocats sont présents. Vous pour veiller au grain, en particulier votre ...
13 votre conseiller [REDACTED]

14 المترجم : و محاميك موجود طبعاً كالعادة الأستاذ [REDACTED].

15 Conseil (Article 55-2) : Oui.

16 Intervieweur 1 : Euh ... veuillez me confirmer que nous n'avons pas parlé du contenu de votre
17 audition présente pendant cette pause.

18 المترجم : هل يمكن أن تؤكد خلال هذه فترة الإستراحة لم نتحدث على مقابلتك؟

19 المستجوب : صحيح.

20 Interprète : C'est vrai.

21 Intervieweur 1 : Et donc justement nous parlions de membres de ... de la police ... euh ... que
22 vous aviez mentionnés.

23 المترجم : كنا نتحدث على أعضاء الشرطة التي...الذي يعني ذكرتهم.

24 Intervieweur 1 : Donc dans le but de compléter des informations sur certaines des personnes.

25 المترجم : و هدفنا إتمام معلومات على بعض الأشخاص.

26 المستجوب : جيد.

27 Interprète : Bien.

28 Intervieweur 1 : D'accord ... euh ... je vais à ce stade d'autres noms et ... et vos me direz si ...
29 si vous les connaissez.

30 المترجم : أوكي...الآن سأعطيك بعض الأسماء و خبرني إذا تعرفت عليهم.

31 Intervieweur 1 : Est-ce que le nom [REDACTED] vous dit quelque chose ?

32 المترجم : الإسم [REDACTED] هل يعني شيء لك؟

33 Intervieweur 1 : Par rapport à TOMBOUCTOU en 2012.

34 المترجم : في ما يتعلق بنمبكتو 2012.

2 Restreint CPI

Transcription par le Bureau du Procureur de MLI-OTP-0052-0427 – Track 3

Restreint CPI

- 68 **Intervieweur 1** : Vous l'avez connu vous-même à TOMBOUCTOU cette personne ?
69 **المترجم** : عرفته شخصيا هذا الشخص أنت في تمبكتو؟
70 **المستجوب** : نعم.
- 71 **Interprète** : Oui.
72 **Intervieweur 1** : C'est quand la dernière fois que vous l'avez vu ?
73 **المترجم** : متى رأيته آخر مرة؟
74 **المستجوب** : عند الإنسحاب.
- 75 **Interprète** : Pendant le retrait.
76 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous avez entendu parler de cette personne après le retrait ?
77 **المترجم** : هل سمعت الكلام عن هذا الشخص بعد الإنسحاب؟
78 **المستجوب** : بعد الإنسحاب لم أسأل عليه.
- 79 **Interprète** : Pendant le retrait, je n'ai pas demandé auprès de lui.
80 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous savez où se trouve cette personne aujourd'hui ?
81 **المترجم** : هل تعرف أين يوجد هذا الشخص اليوم؟
82 **المستجوب** : لا.
- 83 **Interprète** : Non.
84 **Intervieweur 1** : D'accord.
85 **المترجم** : طيب.
- 86 **Intervieweur 1** : Et vous savez quelque chose sur lui pendant qu'il était à TOMBOUCTOU ?
87 [00:04:59]
88 **المترجم** : هل تعرف شيء عليه لما كان في تمبكتو؟
89 **المستجوب** : هو كان... كان يدرس القرآن قبل دخول المجاهدين إلى تمبكتو.
- 90 **Interprète** : Il enseignait le coran avant l'entrée des moudjahidines à TOMBOUCTOU.
91 **المستجوب** : و بعد إلتحاقه بالمجاهدين كان... كان مترجما يتكلم في الإعلام.
- 92 **Interprète** : Après avoir rejoint les moudjahidines, il était interprète, il parlait dans les médias ...
93 **المستجوب** : في ال FM.
- 94 **Interprète** : ... à FM.
95 **المستجوب** : و تابع الحسبة.
- 96 **Interprète** : Il faisait partie de la HISBAH.
97 **Intervieweur 1** : D'accord, d'accord, c'est compris.
98 **المترجم** : جيد، مفهوم.
- 99 **Intervieweur 1** : Est-ce que le nom ou le surnom de DEMBA DEMBA vous dit quelque chose ?
100 **المترجم** : هل الاسم أو الكنية دمبا دمبا يعني شيء لك؟

4 Restreint CPI

Transcription par le Bureau du Procureur de MLI-OTP-0052-0427 – Track 3

Restreint CPI

135 **Interprète** : Non.

136 **Intervieweur 1** : D'accord, et qu'est-ce qu'il faisait à TOMBOUCTOU ?

137 **المترجم** : و ماذا كان يعمل في تمبكتو؟

138 **Intervieweur 1** : En 2012 quand ...

139 **المستجوب** : الشرطة...من الشرطة.

140 **Intervieweur 1** : En 2012 pendant que vous étiez là-bas.

141 **المترجم** : في 2012 لما كنت موجود.

142 **Interprète** : Il était de la police.

143 **Intervieweur 1** : D'accord, il était de la police en 2012 ?

144 **المترجم** : كان من الشرطة في 2012؟

145 **المستجوب** : صحيح.

146 **Interprète** : C'est vrai.

147 **Intervieweur 1** : Vous avez travaillé ensemble dans la même police.

148 **المترجم** : و إشتغلتم مع بعض في الشرطة.

149 **المستجوب** : صحيح.

150 **Interprète** : C'est vrai.

151 **Intervieweur 1** : Et c'était quoi son rôle dans la police ?

152 **المترجم** : و ماذا كان دوره مع الشرطة؟

153 **المستجوب** : جندي.

154 **Interprète** : Un soldat.

155 **Intervieweur 1** : D'accord, et c'était quoi les activités des soldats comme lui ?

156 **المترجم** : و ماذا كانت نشاطات الجنود زيّه يعني؟

157 **المستجوب** : يعني يشاركون في الدوريات، في الحراسة و هكذا.

158 **Interprète** : Ils participent ... ils participent aux patrouilles, à la garde... comme ça.

159 **Intervieweur 1** : D'accord, et c'est quand la dernière fois que vous avez vu cette personne ?

160 **المترجم** : طيب، طيب و متى آخر مرة رأيت هذا الشخص؟

161 **المستجوب** : عند الإنسحاب.

162 **Interprète** : Pendant le retrait.

163 **Intervieweur 1** : Vous savez où se trouve cette personne aujourd'hui ?

164 **المترجم** : هل تعرف أين يوجد هذا الشخص اليوم؟

165 **المستجوب** : سمعت أنه أسر من الجيش المالي و بعدها لم أسمع أخباره.

166 **Interprète** : J'ai entendu ... j'ai entendu ... euh ... qu'il a été emprisonné par l'armée malienne et
167 je n'ai plus de nouvelles à son sujet.

Restreint CPI

- 168 **Intervieweur 1** : Vous avez entendu qu'il aurait été emprisonné où ?
169 **المترجم** : سمعت أنه سجن أين؟
170 **المستجوب** : لا أعرف.
171 **Interprète** : Je ne sais pas.
172 **Intervieweur 1** : Et ... et la période de son emprisonnement, vous la connaissez ?
173 **المترجم** : و فترة سجنه عل تعرفها؟
174 **المستجوب** : لا.
175 **Interprète** : Non.
176 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous vous souvenez quand vous avez entendu cela ?
177 **المترجم** : هل تعرف متى سمعت ذلك؟
178 **المستجوب** : 2015 على ما أظن.
179 **Interprète** : 2015.
180 **المستجوب** : 2015.
181 **Interprète** : 2015.
182 **Intervieweur 1** : Vous étiez où quand vous avez entendu cela ?
183 [00:10:02]
184 **المترجم** : كنت أين... أين كنت لما سمعت ذلك؟
185 **المستجوب** : كنت عندنا في القرية سمعت هذا.
186 **Interprète** : On était ... j'étais chez nous au village quand j'ai entendu.
187 **Intervieweur 1** : D'accord, autre chose sur cette personne DEMBA DEMBA ?
188 **المترجم** : شيء آخر على هذا الشخص ديمبا ديمبا؟
189 **المستجوب** : لا.
190 **Interprète** : Non.
191 **المستجوب** : مافيش.
192 **Intervieweur 1** : Nous pouvons l'appeler comme ça. Il n'est pas là.
193 **المترجم** : يمكن أن نسميه بهذا الاسم. هو غير موجود.
194 **المستجوب** : صحيح.
195 **Interprète** : C'est vrai.
196 **Intervieweur 1** : Et je ne connaissais pas son autre prénom ... euh ... je suis pas sûr de la
197 prononciation en tout cas.
198 **المترجم** : و لم أكن أعرف اسمه الآخر يعني. لست متأكد كيف نطقه يعني.
199 **Intervieweur 1** : D'accord, est-ce que le nom [REDACTED] vous dit quelque chose ?
200 **Interprète** : Vous pouvez répéter ?

Restreint CPI

- 201 Intervieweur 1 : [REDACTED]
- 202 المترجم : هل الاسم [REDACTED] يعني شيء؟
- 203 Intervieweur 1 : Toujours par rapport à TOMBOUCTOU en 2012.
- 204 المترجم : لا زلنا يعني العلاقة مع...بتمبكتو في 2012.
- 205 المستجوب : لا أتذكر.
- 206 Interprète : Je ne me souviens pas.
- 207 Intervieweur 1 : D'accord, et le nom [REDACTED] ?
- 208 المترجم : و اسم [REDACTED]
- 209 المستجوب : [REDACTED] ..ما تعرف اسم أبوه، والده؟
- 210 Interprète : [REDACTED] . euh ... vous avez le nom de son père ?
- 211 Intervieweur 1 : Je n'ai pas le nom de son père.
- 212 المترجم : لا، ليس لدي اسم والده.
- 213 المستجوب : أعرف [REDACTED] واحد.
- 214 Interprète : Je connais un [REDACTED]
- 215 Intervieweur 1 : C'est qui ce ... [REDACTED] que vous connaissez ?
- 216 المترجم : و من هو [REDACTED] الذي تعرفه؟
- 217 المستجوب : هو [REDACTED]
- 218 Interprète : C'est [REDACTED]
- 219 Intervieweur 1 : D'accord, vous l'avez connu où cette personne ?
- 220 المترجم : أين عرفت هذا الشخص؟
- 221 المستجوب : كان معنا في الشرطة في فترة آدم؟
- 222 Interprète : Il était avec nous à la police pendant la période ou l'ère de ADAM [phon.].
- 223 Intervieweur 1 : D'accord.
- 224 المستجوب : بعدها إلتحق بالحسبة.
- 225 Interprète : Après, il a rejoint la HISBAH.
- 226 Intervieweur 1 : Vous connaissez son nom complet ?
- 227 المترجم : هل تعرف اسمه الكامل؟
- 228 المستجوب : لا.
- 229 Interprète : Non.
- 230 Intervieweur 1 : Est-ce qu'il avait un surnom par exemple ?
- 231 المترجم : هل كان لديه كنية...كنية مثلا؟
- 232 المستجوب : لا أتذكرها.
- 233 Interprète : Je ne me souviens pas de son surnom.

234 Intervieweur 1 : Vous dites que c'est ... vous dites [REDACTED]
 235 [REDACTED]
 236 [REDACTED] المترجم : قلت لنا أن له
 237 المستجوب : صحيح.
 238 Interprète : C'est vrai.
 239 Intervieweur 1 : Vous parlez du même [REDACTED] à un
 240 moment donné ?
 241 المترجم : تتحدث على نفس [REDACTED] في يوم معين... في فترة معينة؟
 242 المستجوب : صحيح.
 243 Interprète : C'est vrai.
 244 Intervieweur 1 : Et c'est ... comment il est [REDACTED]
 245 المترجم : ماهي [REDACTED]
 246 المستجوب : هي... هو [REDACTED]
 247 Interprète : Il était [REDACTED]. [REDACTED]
 248 [REDACTED]
 249 المستجوب : [REDACTED]
 250 Interprète : ... [REDACTED]
 251 Intervieweur 1 : D'accord, d'accord.
 252 المترجم : طيب، طيب.
 253 Intervieweur 1 : Est-ce que le nom [REDACTED] vous dit quelque chose par rapport à
 254 TOMBOUCTOU en 2012 ?
 255 المترجم : هل الاسم [REDACTED] يعني شيء لك؟ مازلنا يعني بتعلق بالفترة في تمبكتو 2012.
 256 المستجوب : ... لا أتذكر هذا الاسم.
 257 Interprète : [REDACTED] je ne me souviens pas de cette personne.
 258 Intervieweur 1 : D'accord, el le nom [REDACTED].
 259 المترجم : و الاسم [REDACTED]
 260 المستجوب : لا.
 261 Interprète : Non.
 262 Intervieweur 1 : D'accord.
 263 المترجم : طيب.
 264 Intervieweur 1 : [REDACTED] ...
 265 [00:15:02]
 266 المترجم : [REDACTED]
 267 المستجوب : .. [REDACTED]

Restreint CPI

268 Intervieweur 1 : .. [REDACTED].
269 [REDACTED] : المترجم
270 [REDACTED] : المستجوب : لا أتذكره.
271 Interprète : Je ne me souviens pas de lui.
272 Intervieweur 1 : D'accord, et le nom [REDACTED].
273 [REDACTED] : المترجم : و الاسم
274 [REDACTED] : المستجوب : لا أتذكره.
275 Interprète : Je ne me souviens pas de lui.
276 Intervieweur 1 : D'accord.
277 [REDACTED] : المترجم : طيب.
278 Intervieweur 1 : Et le nom ... [REDACTED].
279 [REDACTED] : المترجم : الاسم... الاسم
280 [REDACTED] : المستجوب :
281 Interprète : [REDACTED] non.
282 Intervieweur 1 : D'accord.
283 [REDACTED] : المترجم : طيب.
284 Intervieweur 1 : D'accord, je vous remercie.
285 [REDACTED] : المترجم : طيب، شكرا.
286 [REDACTED] : المستجوب : العفو.
287 Interprète : De rien.
288 Intervieweur 1 : Vous nous aviez parlé M. AL HASSAN à un moment donné de ... [REDACTED]
289 [REDACTED] : المترجم : كلمتنا في وقت ما السيد الحسن على...
290 Interprète : Pouvez-vous préciser [REDACTED] ?
291 Intervieweur 1 : [REDACTED].
292 [REDACTED] : المترجم : كلمتنا على [REDACTED]
293 Intervieweur 1 : [REDACTED]
294 [REDACTED] : المترجم : [REDACTED]
295 [REDACTED] : المستجوب : زين.
296 Interprète : Bien.
297 Intervieweur 1 : Et vous aviez dit qu'il s'appelait [REDACTED].
298 [REDACTED] : المترجم : و قلت لنا أن اسمه [REDACTED]
299 [REDACTED] : المستجوب : نعم.
300 Intervieweur 1 : C'est cela ?

Restreint CPI

- 301 المترجم : هذا هو؟
302 المستجوب : نعم.
303 **Interprète** : Oui, oui.
304 **Intervieweur 1** : Et ça c'est son nom complet ?
305 المترجم : و هذا اسمه الكامل؟
306 المستجوب : [REDACTED]
307 **Interprète** : [REDACTED]
308 **Intervieweur 1** : D'accord, vous aviez dit qu'il y a eu ... qu'il avait l'affaire et à la fin qu'il avait été
309 ... ils l'ont gracié par lyad AG GHALI.
310 المترجم : قلت لنا حصلت فيه هذه القضية و بعدها عفا عنه إيد آغ غالي.
311 المستجوب : صحيح.
312 **Interprète** : C'est vrai.
313 **Intervieweur 1** : C'est quand la dernière fois que vous avez vu [REDACTED] ?
314 المترجم : متى رأيت هذا الشخص لآخر مرة؟ هذا... هذا [REDACTED] آخر مرة؟
315 المستجوب : [REDACTED]
316 **Interprète** : [REDACTED]
317 **Intervieweur 1** : C'était quand ... c'était quand ça ?
318 المترجم : متى كان ذلك؟
319 المستجوب : 2013.
320 **Interprète** : 2013.
321 **Intervieweur 1** : D'accord, est-ce que vous savez où se trouve cette personne aujourd'hui ?
322 المترجم : طيب، هل تعرف أين هذا الشخص موجود اليوم؟
323 المستجوب : [REDACTED]
324 **Interprète** : [REDACTED]
325 **Intervieweur 1** : D'accord.
326 المترجم : طيب.
327 **Intervieweur 1** : Il serait où [REDACTED] aujourd'hui à votre connaissance ?
328 المترجم : و حسب معرفتك، أين [REDACTED] موجود اليوم؟
329 المستجوب : قبل إعتقالي كان موجود في [REDACTED]
330 **Interprète** : Avant ma détention, il se trouvait à [REDACTED]
331 **Intervieweur 1** : D'accord, je vous remercie.
332 المترجم : طيب، شكرا.
333 **Intervieweur 1** : Vous aviez également parlé de [REDACTED]

Restreint CPI

334 [REDACTED] المترجم : و كلمتنا على
335 Intervieweur 1 : [REDACTED]
336 [REDACTED] المترجم :
337 المستجوب : نعم.
338 Interprète : Oui.
339 Intervieweur 1 : Vous savez où se trouve cette personne aujourd'hui ?
340 المترجم : هل تعرف أين يوجد هذا الشخص اليوم؟
341 المستجوب : [REDACTED] ؟
342 Interprète : [REDACTED] ؟
343 Intervieweur 1 : Oui.
344 المترجم : نعم.
345 المستجوب : ماذا قلت عنه؟ لا... أنا نسيت إسمه.
346 Interprète : J'ai oublié ... euh ... son nom. Qu'est-ce que j'ai dit à son sujet ?
347 المستجوب : [REDACTED]
348 Interprète : [REDACTED]
349 Intervieweur 1 : [REDACTED]
350 المترجم : [REDACTED]
351 المستجوب : [REDACTED]
352 Interprète : [REDACTED]
353 Intervieweur 1 : [REDACTED]
354 Interprète : [REDACTED]
355 Intervieweur 1 : Pour une fois, je suis désolé pour ma prononciation.
356 المترجم : طريقة تهجيتي.
357 المستجوب : [REDACTED]
358 Interprète : [REDACTED]
359 المستجوب : نعم، سمعت أنه قتل. قتلته القوات الفرنسية في 2013.
360 [00:20:00]
361 Interprète : Oui, j'ai entendu qu'il a été tué par les forces françaises en 2013.
362 Intervieweur 1 : [REDACTED] en 2013 par les forces
363 françaises ?
364 المترجم : [REDACTED] من قبل القوات الفرنسية في 2013.
365 المستجوب : نعم، هذا ما سمعته.
366 Interprète : Oui, c'est ce que j'ai entendu dire.

367 Intervieweur 1 : D'accord.

368 المستجوب : إن كان ليس 2013، 2014.

369 Interprète : Si ce n'est pas 2013, c'est 2014.

370 Intervieweur 1 : D'accord.

371 المستجوب : بينهما.

372 Interprète : Entre les deux.

373 Intervieweur 1 : Qu'en est-il de Yahya ABOU HAMMAM ?

374 المترجم : ماذا حصل ليحيى أبو هامام.

375 المستجوب : يحيى أبو الهمام؟ في الصحراء.

376 Interprète : Yahya ABOU AL HAMMAM ? Il SE TROUVE dans le Sahara.

377 Intervieweur 1 : D'accord, est-ce qu'il est connu sous un autre nom ?

378 المترجم : هل هو معروف بإسم آخر؟

379 المستجوب : إسمه الحقيقي دائما يكتبه في الش... في الفيديو هات و لكن أنساه. على ما أظن.

380 Interprète : Son nom, son vrai nom, il l'écrit toujours dans les vidéos ... euh ...

381 ... euh ... d'après ce que je pense.

382 المستجوب : يعني كان ما هو إسمه هو حقيقة ممكن إسم أبوه.

383 Interprète : Euh ... son ... le nom c'est peut-être son vrai nom peut-être c'est le nom

384 de son père.

385 Intervieweur 1 : Donc lui aussi il porterait le nom ... il serait connu aussi sous le nom de

386

387 المترجم : هو كذلك يحمل إسم

388 المستجوب : صحيح.

389 Interprète : C'est vrai.

390 Intervieweur 1 :

391 المترجم :

392 المستجوب :

393 Interprète :

394 Intervieweur 1 : D'accord, donc

395 المترجم :

396 المستجوب : نعم.

397 Interprète : Oui.

398 Intervieweur 1 : D'accord.

399 المترجم : طيب.

400 المستجوب : لكن بالنسبة ليحيى إسمه الحقيقي هو اللي فيه

Corrigenda

Description of the correction // Description de la correction

Correction de la transcription MLI-OTP-0060-1752

Reason for correction // Raison du corrigé

Fautes de frappe

Date of correction // Date de la correction

23 avril 2020

Precise location of error (i.e. ERN number, page, line) // Endroit exact de l'erreur

MLI-OTP-0060-1765, ligne 410

MLI-OTP-0060-1774, ligne 717

Original text // Texte original

المترجم : في ما يتعلق بالشرطة، نتذكر أنك رسمت لنا croquis...أوكي...في ما يتعلق بمبنى ال BMS.

المترجم : فكنت تبقّي، تمكث في هذا المركز و يأتي ناس إليك.

Corrected text // Texte corrigé

المترجم : في ما يتعلق بالشرطة، نتذكر أنك رسمت لنا croquis...أوكي...في ما يتعلق بمبنى ال BMS.

المترجم : فكنت تبقّي، تمكث في هذا المركز و يأتي ناس إليك.

Restreint CPI

- 401 **Interprète** : Mais en ce qui concerne YAHYA, son vrai nom inclut [REDACTED]
- 402 **Intervieweur 1** : Oui, j'avais compris oui.
- 403 **المترجم** : هذا فهمت ذلك.
- 404 **Intervieweur 1** : Mais merci pour la précision.
- 405 **المترجم** : شكرا على التوضيح.
- 406 **Intervieweur 1** : D'accord.
- 407 **المترجم** : طيب.
- 408 **Intervieweur 1** : Donc juste encore une autre clarification par rapport à ... par rapport à la police.
- 409 Vous vous souvenez vous aviez fait un dessin, un croquis de la...de la BMS à YOUTOUTAO
- 410 **المترجم** : في ما يتعلق بالشرطة، تتذكر أنك رسمت لنا croquis...أو كي...في ما يتعلق بمبنى ال BMS.
- 411 **المستجوب** : صحيح.
- 412 **Interprète** : C'est vrai.
- 413 **Intervieweur 1** : Vous vous souvenez que vous avez parlé du magasin qui se trouvait dans la
- 414 rue en face.
- 415 **المترجم** : تتذكر...
- 416 **Intervieweur 1** : En face de la BMS.
- 417 **المترجم** : ...كلمتنا على دكان موجود أمام ال BMS.
- 418 **المستجوب** : دكاكين، ليس واحد.
- 419 **Interprète** : Des magasins ce n'est pas un seul magasin.
- 420 **Intervieweur 1** : Oui, c'est ce que j'avais compris aussi. Et c'était quel genre de magasin ?
- 421 **المترجم** : هذا ما فهمته كذلك و لكن ماهو نوع هذه الدكاكين؟
- 422 **المستجوب** : أتذكر كايين مطعم.
- 423 **Interprète** : Je me souviens ... euh ... il y a un restaurant.
- 424 **المستجوب** : محل واحد يبيع قطع غيار السيارات.
- 425 **Interprète** : Euh ... une voiture ... un ... un magasin qui vendait les pièces de rechange des
- 426 voitures.
- 427 **Intervieweur 1** : Ehemmm.
- 428 **المستجوب** : يعني و الباقي محلات بيع مواد مختلفة.
- 429 **Interprète** : Et le reste c'est des magasins qui vendaient des divers produits ...
- 430 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous-même ...
- 431 **Interprète** : ... ou marchandises.
- 432 **Intervieweur 1** : ... merci ... est-ce que vous-même vous fréquentez ces magasins ?
- 433 **المترجم** : هل أنت كنت تت...يعني تزور هذه الدكاكين؟
- 434 **المستجوب** : نعم، دائما.

Restreint CPI

435 **Interprète** : Oui, toujours.

436 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous connaissiez les propriétaires ou alors les gens qui travaillaient
437 dans ces magasins en face de la BMS ou dans la...ou dans cette rue ?

438 **المترجم** : هل تعرف مثلا ملاك هذه الدكاكين أو الموظفين أو الناس اللي كانوا يشتغلوا في هذه الدكاكين أمام ال BMS في هذا الشارع؟

439 [00:25:10]

440 **المستجوب** : لا أعرفهم.

441 **Interprète** : Je ne les connais pas.

442 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous pouvez vous souvenir du nom quelconque d'un propriétaire de
443 magasin dans cette rue ?

444 **المترجم** : هل يمكن لك أن تتذكر أي شخص مثلا يمتلك دكان من هذه الدكاكين في هذا الشارع؟

445 **المستجوب** : الأسماء تطير من رأسي.

446 **Interprète** : Euh ... les noms m'échappent.

447 **Intervieweur 1** : D'accord, est-ce que le nom AG INHINANE vous dit quelque chose ?

448 **المترجم** : هل الاسم أغ إنهنان يعني شيء لك؟

449 **المستجوب** : لا.

450 **Interprète** : Non.

451 **Intervieweur 1** : Est-ce que le nom [REDACTED] vous dit quelque chose ?

452 **المترجم** : هل الاسم [REDACTED] يعني شيء؟

453 **المستجوب** : لا.

454 **Interprète** : Non.

455 **Intervieweur 1** : D'accord.

456 **المترجم** : طيب.

457 **Interprète** : Je vais revenir sur ces ... sur les noms de ce type.

458 **المترجم** : سأرجع إلى اسم هذا الشخص.

459 **Intervieweur 1** : Nous parlerons encore une fois des noms que vous avez vous-même indiqués.

460 **المترجم** : سنتعرض مرة لبعض الأسماء التي ذكرتها أنت.

461 **Intervieweur 1** : Vous avez mentionné ... euh ... Abou Charhabil AL LIBI.

462 **المترجم** : ذكرت أبو شرحبيل الليبي.

463 **المستجوب** : صحيح.

464 **Interprète** : C'est vrai.

465 **Intervieweur 1** : Si vous vous souvenez, vous avez dit que c'était l'assistant d'ABOU AL WALID
466 à la HISBAH.

467 **المترجم** : إذا تتذكر، قلت لنا بأنه مساعد عبد الوليد في الحسبة.

468 **المستجوب** : صحيح.

Restreint CPI

469 **Interprète** : C'est vrai.

470 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous savez où se trouve cette personne aujourd'hui ?

471 **المترجم** : هل تعرف أين يوجد هذا الشخص اليوم؟

472 **المستجوب** : لا.

473 **Interprète** : Non.

474 **Intervieweur 1** : C'est quand la dernière fois que vous l'avez vu ?

475 **المترجم** : متى رأيته آخر مرة؟

476 **المستجوب** : في الإنسحابات.

477 **Interprète** : Pendant les retraits.

478 **Intervieweur 1** : Et où pendant les retraits ?

479 **المترجم** : أين خلال الإنسحابات؟

480 **المستجوب** : في تمبكتو.

481 **Interprète** : In TOMBOUCTOU ... à TOMBOUCTOU.

482 **Intervieweur 1** : D'accord.

483 **Intervieweur 2** : Je peux poser une question ?

484 **المترجم** : هل يمكن أن أسأل سؤال؟

485 **Intervieweur 1** : Mon collègue [REDACTED] va poser une question.

486 **المترجم** : زميلي [REDACTED] سيسأل سؤال.

487 **Intervieweur 2** : Vous ... vous avez vu combien de personnes pendant le retrait ?

488 **المترجم** : كم من شخص رأيته خلال الإنسحاب؟

489 **المستجوب** : كثير.

490 **Interprète** : Beaucoup.

491 **Intervieweur 2** : Parce que ...

492 **المستجوب** : الإنسحاب جاء في فترة حرب.

493 **Interprète** : Le retrait a eu lieu pendant une période de guerre.

494 **المستجوب** : يعني الناس الأغلبية تتقابل معهم كل واحد في سيارة... مجموعة في سيارة... هكذا.

495 **Interprète** : La majorité des personnes que tu rencontres sont dans des véhicules qui viennent et qui partent.

496 **المستجوب** : يعني الأغلبية يأتون إلينا عند الشرطة يسلمون. هم جايين من الحرب و هم منسحبين.

497 **Interprète** : La majorité viennent ... euh ... à la police ... euh ... ils ...

498 **المترجم** : يسلمون؟

499 **المستجوب** : يعني سلامات.

500 **Interprète** : ... pour saluer et puis ils ... ils repartent, en retraite.

501

Restreint CPI

- 502 **المستجوب :** و بعضهم تراهم في يوم، يوم ممكن ترى سيارتين، ثلاثة. يوم ترى 10 سيارات و هكذا حتى فترة شهر.
- 503 **Intervieweur 1 :** Et pendant ...
- 504 **المستجوب :** الانسحاب إستغرق شوية.
- 505 **Interprète :** ... pendant un mois, la période d'un mois parce que le retrait a duré un bon bout de
- 506 temps ... OK ... parfois on voyait un véhicule, deux véhicules, parfois il y a 10 véhicules.
- 507 **المستجوب :** كثير.
- 508 **Interprète :** Beaucoup.
- 509 **المستجوب :** الذين إنسحبوا من ديابلي و الذين إنسحبوا من كونا كلهم جاؤوا إلى تمبكتو.
- 510 **Interprète :** Ceux qui ont pris retraite de DIABALI et ceux qui ... de KONNA tous sont venus vers
- 511 TOMBOUCTOU.
- 512 **المستجوب :** جهزوا للإنسحاب داخل تمبكتو.
- 513 **Interprète :** Ils ont préparé pour ce retrait de TOMBOUCTOU.
- 514 [00:30:00]
- 515 **Intervieweur 1 :** D'accord, je vous remercie.
- 516 **Interprète :** Ils ont préparé pour ce retrait à partir de TOMBOUCTOU.
- 517 **Intervieweur 1 :** Pouvez-vous répéter toute la phrase s'il vous plaît ?
- 518 **Interprète :** Ils ont préparé ce retrait à partir de TOMBOUCTOU.
- 519 **Intervieweur 1 :** Je vous remercie.
- 520 **المترجم :** شكرا.
- 521 **Intervieweur 1 :** Nous aurons peut-être l'occasion de revenir sur certains de ces points et
- 522 certaines de ces personnes.
- 523 **المترجم :** ربما ستكون لنا الفرصة للرجوع إلى بعض هذه النقاط و بعض هؤلاء الأشخاص.
- 524 **Intervieweur 1 :** À ce stade si vous voulez bien, nous allons essayer de progresser.
- 525 **المترجم :** أوكي...في هذا الوقت لو سمحت السيد الحسن سنحاول أن نواصل.
- 526 **Intervieweur 1 :** Progresser dans le temps des déplacements et des activités que vous avez
- 527 décrit ... euh ... au début de votre audition.
- 528 **المترجم :** في ما يتعلق بالأوقات و التنقلات التي ذكرتها خلال مقابلتك.
- 529 **المستجوب :** جيد.
- 530 **Interprète :** Très bien.
- 531 **Intervieweur 1 :** Je vous rappelle encore une fois que nous cherchons la vérité.
- 532 **المترجم :** أذكرك مرة أخرى أننا نبحث عن الحقيقة.
- 533 **المستجوب :** جيد.
- 534 **Interprète :** Très bien.

Restreint CPI

535 **Intervieweur 1** : Nous avons rappelé et je vous rappelle encore ... euh ... votre droit de ne pas
536 vous incriminer ...

537 **المترجم** : أذكرك مرة أخرى بحقوقك بأن لا تجرم نفسك...

538 **Intervieweur 1** : ... et que ... et le fait que vous êtes entendu dans le cadre de l'article 55-2.

539 **المترجم** : ... و بما أنه يتم الإستماع لك طبقا للبند 2-55.

540 **Intervieweur 1** : L'article 55-2 du Statut de Rome parce que nous avons des raisons de croire
541 que vous avez commis et participé à des actes constitutifs de crimes.

542 **المترجم** : البند 2-55 من نظام روما الأساسي لأن لدينا أسباب للإعتقاد بأنك إرتكبت جرائم تخضع لإختصاص...تشكل جرائم تخضع
543 لإختصاص نظام روما الأساسي.

544 **Intervieweur 1** : Ces crimes donc qui relèvent de la compétence de la Cour pénale
545 internationale.

546 **المترجم** : و هذه الجرائم تخضع لإختصاص المحكمة الجنائية الدولية.

547 **Intervieweur 1** : Je vous ai parlé dès le début donc des crimes de guerre et des crimes contre
548 l'humanité ...

549 **المترجم** : كلمتك...كلمتك من قبل على جرائم حرب و جرائم ضد الإنسانية.

550 **Intervieweur 1** : ... tels que la persécution ...

551 **المترجم** : كالإضطهاد...

552 **Intervieweur 1** : ... la torture ...

553 **المترجم** : ...التعذيب.

554 **Intervieweur 1** : ... des actes causant des grandes souffrances par exemple ...

555 **المترجم** : ...أعمال تسبب الكثير من العذاب و الأذى مثلا...

556 **Intervieweur 1** : ... ou des atteintes à l'intégrité corporelle ...

557 **المترجم** : ...و تمس بالسلامة البدنية...

558 **Intervieweur 1** : ... ou la dignité des personnes.

559 **المترجم** : ...و كرامة الأشخاص.

560 **Intervieweur 1** : Et également ... euh ... sur la base des preuves que nous avons ... euh ...
561 collecté pendant nos enquêtes et ce que vous nous avez dit.

562 **المترجم** : و كذلك بحكم و بسبب الأدلة التي جمعناها في إطار تحقيقنا و في إطار...و تحرياتنا و من المعلومات التي قدمتها خلال هذه
563 المقابلة.

564 **Intervieweur 1** : Des ... des actes contre par exemple les personnels, les installations.

565 **المترجم** : أعمال مثلا ضد الموظفين، ضد المنشآت.

566 **Intervieweur 1** : Euh ... ou par exemple les véhicules ... euh ... des missions du maintien de la
567 paix par exemple.

568 **المترجم** : أو مثلا المركبات أو سيارات منظمات تقوم بمهام السلام.

569 **Intervieweur 1** : Des attaques sur la population civile peuvent également être considérées
570 comme des crimes.

Restreint CPI

- 571 المترجم : الإعتداء...الإعتداءات ضد السكان العزل يمكن إعتبارها كجرائم.
- 572 Intervieweur 1 : Donc vous vous souvenez ... euh ... le 14 juillet 2017 ...
- 573 المترجم : تتذكر يوم 14 جويلية 2017...
- 574 Intervieweur 1 : ... vous aviez expliqué comment vous aviez quitté TOMBOUCTOU.
- 575 المترجم : ...وضحت لنا كيف تركت...طلعت من تمبكتو.
- 576 المستجوب : صحيح.
- 577 Interprète : C'est vrai.
- 578 [00:34:58]
- 579 Intervieweur 1 : En résumé et ... et corrigez-moi si je me trompe, vous vous êtes retrouvé dans
- 580 [REDACTED]
- 581 المترجم : موجز و ملخص و يعني إذا أخطأت فصلحني، وجدت نفسك في [REDACTED]
- 582 المستجوب : صحيح.
- 583 Interprète : C'est vrai.
- 584 Intervieweur 1 : Vous êtes passé [REDACTED]
- 585 المترجم : و عبرت [REDACTED]
- 586 المستجوب : صحيح.
- 587 Interprète : C'est vrai.
- 588 Intervieweur 1 : Et vous avez dit que ... [REDACTED]
- 589 [REDACTED]
- 590 المترجم : قلت لنا...
- 591 Interprète : Pouvez-vous répéter la date ?
- 592 Intervieweur 1 : [REDACTED]
- 593 المترجم : [REDACTED]
- 594 Intervieweur 1 : ... [REDACTED]
- 595 المترجم : [REDACTED]
- 596 Intervieweur 1 : Il vous [REDACTED]
- 597 المترجم : و قال لك [REDACTED]
- 598 المستجوب : صحيح.
- 599 Interprète : C'est vrai.
- 600 Intervieweur 1 : D'accord, vous avez précisé que l'hiver c'était la période de décembre, janvier
- 601 et février.
- 602 المترجم : و قلت لنا أن الشتاء هذا يعني شهر ديسمبر، يناير و فبراير.
- 603 المستجوب : صحيح.
- 604 Interprète : C'est vrai.

Restreint CPI

605 Intervieweur 1 : Quand vous dites décembre, c'est décembre de quelle année ?

606 المترجم : لما تقول ديسمبر، ديسمبر أي سنة؟

607 المستجوب : [REDACTED]

608 Interprète : [REDACTED]

609 Intervieweur 1 : Donc [REDACTED]

610 [REDACTED]

611 المترجم [REDACTED]

612 المستجوب : صحيح.

613 Interprète : C'est vrai.

614 Intervieweur 1 : D'accord, et quand il est venu vous voir [REDACTED]

615 aussi ...

616 المترجم : و لما جاءك للقائك [REDACTED]

617 Intervieweur 1 : ... ou vous [REDACTED]

618 المترجم : ... أو [REDACTED]

619 المستجوب : صحيح.

620 Interprète : C'est vrai.

621 Intervieweur 1 : [REDACTED]

622 المترجم : [REDACTED]

623 المستجوب : صحيح.

624 Interprète : C'est vrai.

625 Intervieweur 1 : D'accord, et combien de temps après [REDACTED] vous êtes parti ?

626 المترجم : و كم [REDACTED]

627 المستجوب : ممكن شهر أو هكذا.

628 Interprète : Peut-être un mois ou quelque chose comme ça.

629 Intervieweur 1 : D'accord, vous nous aviez dit ... dit toujours le 14 juillet 2017 que vous êtes
630 parti avec lui et vous avez rencontré [REDACTED]

631 المترجم : و قلت لنا يوم 14 جويلية 2017 أنه بعد ما مشيت [REDACTED]

632 المستجوب : [REDACTED]

633 Intervieweur 1 : [REDACTED]

634 المترجم : [REDACTED]

635 المستجوب : صحيح.

636 Interprète : C'est vrai.

637 Intervieweur 1 : Vous avez dit que ça se trouvait au MALI.

638 المترجم : و قلت لنا هذه موجودة في مالي.

Transcription par le Bureau du Procureur de MLI-OTP-0052-0427 – Track 3

Restreint CPI

673 **Interprète :** Et aussi enseigner ... euh ... et ... [REDACTED]
674 [REDACTED]

675 **Intervieweur 1 :** D'accord, nous savons que vous avez ... vous êtes dans [REDACTED] et que
676 vous avez les compétences pour cela.

677 **المترجم :** نحن نعرف أنك [REDACTED] طبعا لديك الكفاءات لهذا الغرض.
678 **المستجوب :** صحيح.

679 **Interprète :** C'est vrai.

680 **Intervieweur 1 :** Où est-ce que vous avez donné [REDACTED]
681 [REDACTED] **المترجم :** أين قدمت
682 **المستجوب :** [REDACTED]

683 **Interprète :** Euh ... [REDACTED]

684 **Intervieweur 1 :** Est-ce que vous vous souvenez des noms des endroits ?
685 **المترجم :** هل تع... هر تتذكر أسماء الأماكن؟
686 **المستجوب :** لا أعرف المنطقة.

687 **Interprète :** Je ne connais pas la région.

688 **Intervieweur 1 :** D'accord, et comment vous y aller vous dans ces ... dans ces endroits ?
689 **المترجم :** وكيف كنت أنت تمشي لهذه المناطق... الأماكن؟
690 **المستجوب :** أتحرك مع أصحاب المنطقة.

691 **Interprète :** Je bou... je bouge ... je bougeais avec les ... euh ...
692 **المترجم :** تقصد المحليين؟
693 **المستجوب :** نعم.

694 **Interprète :** ... yeah ... les locaux de la région.

695 **Intervieweur 1 :** D'accord, prenons par exemple ... euh ... quand vous rencontrez [REDACTED] à cet
696 endroit entre [REDACTED]

697 **المترجم :** مثلا لما تلتقي بلياد في [REDACTED]

698 **Intervieweur 1 :** ... comment vous allez au premier endroit [REDACTED]
699 **المترجم :** ... مثلا كيف ذهبت إلى أول مكان [REDACTED]
700 **المستجوب :** [REDACTED] في مكاني. هم يأتون إلي.

701 **Interprète :** [REDACTED] là où j'étais. C'est eux qui venaient chez moi ou me voir.

702 **Intervieweur 1 :** Et vous vous étiez où ?
703 **المترجم :** و أنت كنت أين؟
704 **المستجوب :** [REDACTED]

705 **Interprète :** [REDACTED]

706 **Intervieweur 1 :** [REDACTED]

Restreint CPI

707 [REDACTED] : المترجم :
708 المستجوب : صحيح.
709 **Interprète** : C'est vrai.
710 **Intervieweur 1** : D'accord, j'avais pas compris. Je crois que vous allez dans les...dans les
711 vallées pour faire cela.
712 المترجم : أنا لم أفهم. كنت أفكر ربما أنت كنت تمشي للوديان.
713 المستجوب : لا.
714 **Interprète** : Non.
715 **Intervieweur 1** : D'accord, c'est clair. Donc vous restez [REDACTED] et il y a des gens qui
716 viennent [REDACTED]
717 المترجم : فكنت تبقى، تمكث في [REDACTED]
718 المستجوب : صحيح.
719 **Interprète** : C'est vrai.
720 **Intervieweur 1** : Vous savez combien [REDACTED] ?
721 المترجم : هل تعرف [REDACTED]
722 المستجوب : أتذكر 3.
723 **Interprète** : Je me souviens de 3.
724 **Intervieweur 1** : 3 personnes, d'accord. Vous vous souvenez de leurs noms ?
725 المترجم : 3 أشخاص طيب، هل تتذكر أسمائهم؟
726 المستجوب : [REDACTED]
727 **Interprète** : [REDACTED]
728 المستجوب : [REDACTED]
729 **Interprète** : [REDACTED]
730 **Intervieweur 1** : D'accord, vous vous souvenez de leurs noms ?
731 المترجم : هل تتذكر أسمائهم؟
732 المستجوب : [REDACTED]
733 **Interprète** : [REDACTED]
734 المستجوب : [REDACTED]
735 **Interprète** : [REDACTED]
736 المستجوب : و الثاني إسمه...الثالث...
737 **Interprète** : Le deuxième ... le troisième ...
738 المستجوب : ...طار مني إسمه. نسيت إسمه.
739 **Interprète** : ... son nom ... son nom m'échappe. J'ai oublié son nom.

Restreint CPI

740 Intervieweur 1 : D'accord, ce n'est pas grave. Comme toujours, quand ... si vous ne vous
741 souvenez pas, dites-le.

742 المترجم : موش مشكل كالعادة إذا لا تتذكر خبرنا.

743 Intervieweur 1 : [REDACTED] vous le connaissiez avant ?

744 المترجم : [REDACTED] كنت تعرفه من قبل؟

745 المستجوب : لا.

746 Interprète : Non.

747 Intervieweur 1 : D'accord, et vous savez où il se trouve aujourd'hui ?

748 المترجم : هل تعرف أين هو اليوم؟

749 المستجوب : لا.

750 Interprète : Non.

751 Intervieweur 1 : C'est quand la dernière fois que vous l'avez vu ?

752 المترجم : متى رأيته آخر مرة؟

753 المستجوب : هناك، تركته هناك.

754 المترجم : هناك؟

755 المستجوب : نعم، [REDACTED] تفارقنا [REDACTED].

756 Interprète : Euh ... là-bas, je l'ai laissé là-bas, voilà. On ... on s'est ... euh ... séparés là-bas.

757 [00:45:03]

758 Intervieweur 1 : Quand vous dites là-bas, c'est où ?

759 Interprète : [REDACTED]

760 Intervieweur 1 : D'accord, et vous l'avez laissé là-bas quand ?

761 المترجم : و أي...و متى تركته هناك؟

762 المستجوب : شتاء 2014 على ما أظن.

763 Interprète : Je pense ... euh ... pendant l'hiver de 2014.

764 Intervieweur 1 : D'accord. Donc ça serait ... là nous serions entre janvier et février 2014, c'est
765 cela ?

766 المترجم : فنحن الآن في ما بين شهر يناير فبراير...فبراير 2014، صحيح؟

767 المستجوب : لا، الشتاء يبدأ في نوفمبر.

768 Interprète : Non, l'hiver commence au mois de novembre.

769 المستجوب : نوفمبر 2014، يبدأ لك بعدها جانفي 2015 يعني نهاية 2014.

770 Interprète : Novembre 2014 donc et puis vient ... euh ... l'hiver de 2015 donc c'est le début de
771 2015.

772 المستجوب : الشتاء مقسم دائما في سنتين.

773 Interprète : L'hiver est toujours divisé entre deux années c'est à di... yeah.

24
Restreint CPI

Transcription par le Bureau du Procureur de MLI-OTP-0052-0427 – Track 3

Restreint CPI

809 **Interprète** : Ça a duré à peu près un mois.

810 **Intervieweur 1** : D'accord, [REDACTED] à ... [REDACTED] comme vous
811 l'appellez, tout ça a duré un mois ?

812 **المترجم** : [REDACTED] كما شرحت دام تقريبا شهر.

813 **المستجوب** : ليس السفر، السفر ممكن دام 4 أيام فقط.

814 **Interprète** : Non, pas le voyage, le voyage a duré ... euh ... presque 4 jours seulement.

815 **Intervieweur 1** : D'accord, d'accord, donc vous rencontrez [REDACTED] à cet endroit, [REDACTED] et
816 combien de temps se passe entre le moment où vous le rencontrez et le moment où vous
817 [REDACTED]

818 [00:49:58]

819 **المترجم** : إلتقيت [REDACTED] ... أوكي...و كم المدة يعني مضت من يوم لقائه [REDACTED]

820 **المستجوب** : لا أعرف.

821 **Interprète** : Je ne sais pas.

822 **Intervieweur 1** : D'accord, mais vous commencez ... [REDACTED]
823 [REDACTED]

824 **المترجم** : و لكذك ذكرت الفترة هي صيف [REDACTED]

825 **المستجوب** : ما وصلت 2015.

826 **Interprète** : Non, ça n'a pas atteint 2015.

827 **Intervieweur 1** : D'accord, c'était quelle période exactement ?

828 **المترجم** : فأى فترة كان ذلك؟

829 **المستجوب** : حدث في 2014.

830 **Interprète** : Il s'est arrivé en 2014 seulement.

831 **Intervieweur 1** : D'accord, et vous ... vous les avez finis à quelle période si vous vous
832 souvenez ?

833 **المترجم** : و إذا تذكرت، متى إنتهيت معهم؟

834 **المستجوب** : لا أتذكر.

835 **Interprète** : Je ne me souviens pas.

836 **Intervieweur 1** : D'accord, vous avez dit que ça a duré à peu [REDACTED]

837 **المترجم** : قلت لنا أن ... أنه دام [REDACTED]

838 **المستجوب** : تقريبا.

839 **Interprète** : À peu près.

840 **Intervieweur 1** : D'accord, donc vous dites que [REDACTED] vous l'avez laissé ... euh ... à
841 [REDACTED]

842 **المترجم** : قلت لنا أن [REDACTED] تركته في [REDACTED]

843 **المستجوب** : صحيح.

Restreint CPI

844 **Interprète** : C'est vrai.

845 **Intervieweur 1** : D'accord, et qu'en est-il de [REDACTED]

846 **المترجم** : ماذا حصل...ماذا حصل [REDACTED]
847 **المستجوب** : [REDACTED] ماذا حصل؟ هو ذهب.

848 **Interprète** : [REDACTED] .. il est parti.

849 **Intervieweur 1** : Il est parti [REDACTED]

850 **المترجم** : ذهب [REDACTED]
851 **المستجوب** : نعم.

852 **Interprète** : Oui.

853 **Intervieweur 1** : Pendant que vous y êtes ... il vous a laissé là-bas, pardon.

854 **المترجم** : و تركك هناك.
855 **المستجوب** : صحيح.

856 **Interprète** : C'est vrai.

857 **Intervieweur 1** : D'accord, et [REDACTED]

858 **المترجم** : [REDACTED]
859 **المستجوب** : كان موجود.

860 **Interprète** : Il était là.

861 **المستجوب** : أنا تركته هناك.

862 **Interprète** : Je l'ai laissé là-bas.

863 **Intervieweur 1** : D'accord, donc vous vous souvenez de ces 3 personnes là. Est-ce que vous les
864 [REDACTED] en même temps ?

865 **المترجم** : تذكرت هذا الأشخاص الثلاث. هل [REDACTED] الثلاثة مع بعض؟
866 **المستجوب** : صحيح.

867 **Interprète** : C'est vrai.

868 **Intervieweur 1** : D'accord.

869 **المترجم** : طيب.

870 **Intervieweur 1** : C'est vous seul [REDACTED]

871 **المترجم** : أنت الوحيد التي كنت...الذي كنت تقوم [REDACTED]
872 **المستجوب** : وحدي.

873 **Interprète** : Tout seul.

874 **Intervieweur 1** : D'accord, nous allons devoir faire une pause.

875 **المترجم** : طيب، الآن نأخذ فترة إستراحة.

876 **Intervieweur 1** : Il est 12 heures 33.

Restreint CPI

877

المترجم : الساعة الثانية عشر و 33 دقيقة.

878 **Intervieweur 1** : Je vous remercie.

879

المترجم : شكرا.

880 *[00:53:07. Fin de l'enregistrement]*